

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

All language Teachers are at ECE
in the mornings teaching. (8:30-12:00)

wushtaimat chmti anwicht

indian new year

Anm-winter
Alxaix-Moon/Month
Xaixt-Sunrise
Chmti Anwicht-New Year
llaamksha Watiksh-Erasing old tracks

Chi Alxaix iwanisha Nch'i An.

The month of December is called nch'i an in this language.

Walptaikash iwa maic'qipama ana ku wushtaimmat xaixtna.

there's songs sang to meet the dawn/sunrise.

Ana ku iwa wushushuwat wustaimat chmti anwichtna ku pa walptaikta putmt ku napt xush walptaikash, auku ikwn c'mst, auku anai tuskaski.

there are 12 songs sang first, then 9 songs after that 7 songs are sang before meeting the new year.

Auku pa-at'ta, panknita amchni naikni kaatnamna, pawiyawalptaiksha walptaikash 'mni autni walptaikash ilaamktash miima watiakshna. auku pa-ashta kaatnamyau ku pawalpaikta mtaat waashat walpkaitash,

everyone walks around the longhouse singing the song to go around the longhouse as they erase their tracks from the old year. they then enter the longhouse and dance to three songs.



Ku pa-walptaikta ititamat walptaikash wushtaimatpama chmti anwichtna.

the bringing in the new year song will be sang wic his counting the months forward and then backwards,

Auku ikwn papa-wnpaita apap, papa-kwalanawasha chmti anwichtki.

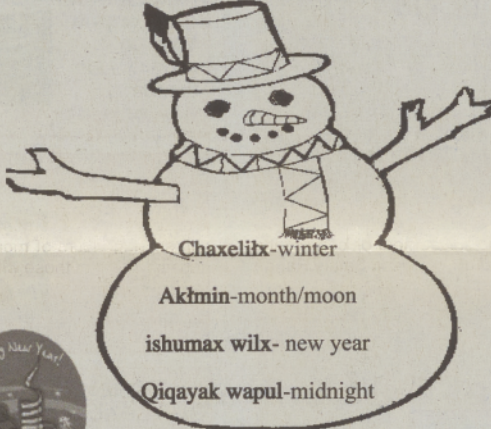
then everyone shakes hands happy to meet the new year.

kwalanai chmti anwicht tlaax naimuma ku 'nxtwaima!

happy new year to my relatives and friends!



chaitlxam ikun makwsht akhmin-December



ishumax wilx- new year

Oiqayak wapul-midnight

January



Numu

PESA YOO LORD

- 1.) pesa' yoo lord e mi tsaka
- 2.) pesa' yoo lord emima tsi
- 3.) nu ki mane, nu ki pu'a
- 4.) emima tsi
- 5.) yise uka e mima tsise, e tsaka
- 6.) pesa kwitoo
- 7.) pesa' yoo lord, e mima tsi
- 8.) e tsaka
- 9.) pesa' yoo lord e mima tsi
- 10.) nu waste toganokwi
- 11.) nu nanetsakwiye lord.
- 12.) enakasootuhi!
- 13.) ka hooodu kumaba nu kwunu
- 14.) lord, u matoo nu me'a.
- 15.) Pesa' yoo Lord, e mima tsi,
- 16.) Etsaka.

QUESTIONS PLEASE CALL: 541-553-3290
OR 553-1543

Anmipama snwit

Pui-snow

Twananasha-snowing

Taxwill-snow crust

Pa wilikuksha-snowstorm/blizzard

Atya-north wind

Tamc'ic'i/tamyu- hail

tq'nukwt-frost

Nniish-dew

Pui iwa pas*
the snow is white.

Itwananasha kwna patupa.
its snowing at Mt. hood.

Aswaniin pa tq'iwisha taxwiipa.

two boys are playing on the snow crust.

Niixnam pina watschita ana ku iwilikukshata.

watch out when you come into a snow blizzard or snow storm.

K'st itxanaxa anaku 'atyata.
the north is very cold.

Payu payu nam itaimata tamyunm anam ku wata amchni.

If your caught outside during a hailstorm they hurt when it hits you.

Tq'nukwt itxanaxa tlaaxw
tichampa, c'ilikc'likpa, pataptatpa ku tlaaxw
patulpatulpa kuushxi nnish.

Frost and dew gets on everything and the ground, grass, trees and on the brush.

MAY
YOUR NEW
YEAR BE A
BUNDLE OF CHEER



Moccasin Hotline

C&H Language Program

Myra Orange- C&H Director

541-553-1543

Josie Miller - Secretary

541-553-3290

fax: 541-553-2201

Ichishkin Lead Instructor-Arlita Rhoan

541-553-3393

Ichishkin language Team

541-553-3290

Dallas Winishut Jr.

Suzie Stockish

Merle Kirk

Anna Clements

Adeline Miller (Elder)

Kiksht Language Team

541-553-1573

Pam Cardenas

Gladys Thompson (Elder)

Numu Language Team

541-553-3575

CarlaDean Winishut

Shirley Tufti

Arlita, Pam, Gladys,
CarlaDean, and Shirley are
located in the gray trailer
known as the old BEDD trailer.

WARM SPRINGS CULTURE &
HERITAGE LANGUAGE PROGRAM
HOPES YOUR CHRISTMAS WAS
MERRY AND WISHES YOU A
HAPPY NEW YEAR!!!

WELCOME 2010

- 1.) take my hand precious lord.
- 2.) lead me on, let me stand.
- 3.) iam tired, iam weak.
- 4.) take my hand
- 5.) take my hand lead me on,
- 6.) lead me home.
- 7.) take my hand precious lord.
- 8.) lead me on.
- 9.) take my hand precious lord.
- 10.) my way grows dear when darkness appears.
- 11.) hear my cry, lord.
- 12.) hear my call!
- 13.) at the river i stand.
- 14.) Lord, lead me home.
- 15.) Precious Lord, take my hand,
- 16.) Lead me on.

Merry
Christmas
Happy
Holiday

Season's
Greetings

Happy
New Year

Cultural Arts & Crafts for Family @
The Culture & Heritage Department Cultural
Room

Tuesday's & Thursday's 1:00pm to 7:00pm
Schedule is subject to change.

Please call for information and list of materi-
als needed.

C&H 553-1543 or 3424